

mt. Esthuizen (11)

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.



BUITENGEWONE OFFISIËLE KOERANT

UITGAVE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Tuesday, 7th November, 1950. WINDHOEK Dinsdag, 7 November 1950. No. 1562.

CONTENTS

INHOUD

ACTS—	Page	WETTE—	Bladsy
No. 14.—1912 (Union). Police Act, 1912.	931	No. 14.—1912 (Unie). Politie Wet, 1912.	931
No. 19.—1939 (Union). Police (South West Africa) Act, 1939.	938	No. 19.—1939 (Unie). Polisie (Suidwes-Afrika) Wet, 1939.	938

No. 14.—1912 (Union).]

No. 14.—1912 (Unie).]

ACT

To provide for the Establishment, Organisation, and Control of the South African Police.

(Assented to 12th June, 1912.)

PRELIMINARY.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

- In this Act, unless inconsistent with the context,—
"commissioned officer" shall mean the Commissioner and any deputy commissioner, inspector, or sub-inspector of the South African Police;
"imprisonment" shall mean imprisonment with or without hard labour, as the court passing sentence may direct;
"member of the force" shall mean any commissioned officer, non-commissioned officer, or constable serving in the South African Police in accordance with this Act or the regulations;
"Minister" shall mean the Minister of Justice, or any other Minister to whom the Governor-General may from time to time assign the administration of this Act;
"regulation" shall mean a regulation made under this Act and of force and effect in accordance with section ten;
"the force" shall mean the officers, non-commissioned officers, and men of the South African Police established under this Act.

WET

Tot regeling van de Oprichting, Organisatie en het Beleid van de Zuidafrikaanse Politie.

(Goedgekeurd 12 Junie 1912.)

VOORAFGAANDE BEPALINGEN.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

- In deze Wet beteken, zo de samenhang niet een andere zin aanwijst,—
"officier":—de Kommissaris alsmede ieder adjunkt-kommissaris, inspektuur of sub-inspektuur van de Zuidafrikaanse Politie;
"gevangenis":—gevangenis met of zonder harde arbeid, naar gelang het vormisveelend hof beveelt;
"lid van de dienstmacht":—een officier, onderofficier of konstabel, die in de Zuidafrikaanse Politie dient overeenkomstig deze Wet of de regulaties;
"Minister":—de Minister van Justitie of de Minister aan wie de Gouverneur-generaal van tijd tot tijd de uitvoering van deze Wet mocht opdragen;
"regulatie":—een regulatie vastgesteld ingevolge deze Wet en van kracht overeenkomstig artikel tien;
"de dienstmacht":—de officieren, onder-officieren en manschappen van de Zuidafrikaanse Politie opgericht ingevolge deze Wet.

CHAPTER I.

ORGANIZATION.

2. There shall be established, as from a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the Gazette, not being earlier than the thirty-first day of January, 1913, a police force entitled the South African Police and composed of,—

- (a) such persons as may be enrolled as members of the force in terms of this Act on or subsequent to that date;
- (b) subject to the provisions of the next succeeding section, such of the police forces or portions of the police forces as have been constituted by law, but do not form part of the permanent defence forces of the Union.

Subject to the provisions of the next succeeding section, as soon as any police force or portion of a police force has become incorporated in the South African Police any law mentioned in the Schedule to this Act which before the incorporation was applicable to the police force or portion of a police force so incorporated shall cease to apply to any member of the South African Police to the extent set out in the fourth column of that Schedule.

3. Whenever a council referred to in Law No. 19 of 1872 or a local board referred to in Law No. 11 of 1881 of Natal is, at the commencement of this Act, maintaining policemen or a police force under the powers conferred by either of those laws, no such policemen or police force shall be incorporated in the South African Police except with the consent of the said council or the local board, as the case may be, and, until the incorporation with such consent, any provision of any law mentioned in the Schedule to this Act under which any such policemen or police forces derive authority or are subject to any duty, shall continue to apply to the same.

4. Anything to the contrary notwithstanding in sections two and three contained,—

- (a) no member of any police force or portion of a police force incorporated in the South African Police shall, by reason of the incorporation, be deprived of or affected in any manner, in respect of accumulated leave or any existing or accruing right;
- (b) no member of any police force or portion of a police force so incorporated shall, without his written consent, be affected by the incorporation in regard to any right or privilege in respect of pay, allowance, or leave possessed by him under the terms of the engagement under which he is serving at the date of the incorporation whilst such engagement subsists, and every member of any such police force or portion of a police force who is serving under a specified term of engagement shall have the right to decide, prior to the expiry of such term of engagement, whether he will accept the conditions of service of the South African Police; and if such member decide to accept such conditions, his service in the South African Police shall be reckoned as continuous with his service in the police force or portion of a police force of which he was a member at the date of incorporation;
- (c) if any member of such police force or portion of a police force be not serving under a specified term of engagement, such member shall, within three months after the incorporation in the South African Police of the police force or portion of the police force in which he is serving, signify his willingness or otherwise, in writing, to accept the conditions of service in the South African Police. If he accept such conditions, his service in the South African Police shall be reckoned as continuous with his service in the police force or portion of the police force of which he was a member at the date of the incorporation;
- (d) if any member of such police force or portion of a police force refuse to accept such conditions, then—
 - (i) if he is serving under contract for a specified period he shall serve as a member of the South African Police until the expiry of that period, but subject to the conditions of the contract;
 - (ii) if he is not so serving, he shall serve as a member of the South African Police until the expiry of three months from the date of a notice of retirement given to him, but subject to the conditions applicable to him before the incorporation;

in either such case the said member shall be deemed at the expiry of the said period to retire voluntarily and shall not be entitled to any annuity or gratuity under any pension law applicable to him other than the annuity or gratuity (if any) to which he would have been entitled under the said law upon voluntary retirement;

HOOFDSTUK I.

ORGANISATIE.

2. Op een door de Gouverneur-generaal hij proklamatie in de *Staatskoerant* te bepalen dag niet eerder dan de een en dertigste dag van Januarie 1913, wordt, onder de naam van "Zuidafrikaanse Politie," een politiemacht opgericht, die samen- gesteld is—

- (a) uit alle personen, die op of na die dag overeenkomstig deze Wet als leden van de dienstmacht ingelijfd worden;
- (b) behoudens het bepaalde bij het eerstvolgende artikel, uit die politiekorpsen of delen van de politiekorpsen welke, ofschoon wettelijk opgericht zijnde, geen deel uitmaken van de permanente verdedigingsmacht van de Unie.

Zodra een politiekorps of deel van een politiekorps bij de Zuidafrikaanse Politie ingelijfd is, dan treden, met inachtneming van het bepaalde bij het eerstvolgende artikel, alle in de Bijlage tot deze Wet opgenomen wetten, in de omvang aangewezen in de vierde kolom daarvan, die vóór de inlijving toepasselijk waren op een also ingelijfd politiekorps of deel daarvan, ten aanzien van de leden van de Zuidafrikaanse Politie buiten werking.

3. Mocht een raad bedoeld in Wet No. 19 van 1872 of een plaatselijk bestuur bedoeld in Wet No. 11 van 1881 van Natal, bij de invoering van deze Wet politiedienaren of een politiekorps in dienst hebben uit kracht van de bevoegdheid bij een van voormelde wetten verleend, dan kan zulk een politiedienaar of politiekorps bij de Zuidafrikaanse Politie niet worden ingelijfd, dan met toestemming van voorengenoemde raad of plaatselijk bestuur respectievelijk.

Zolang de inlijving met zodanige toestemming niet geschied is, blijven de bepalingen van alle in de Bijlage tot deze Wet opgenomen wetten waarvan zulk een politiedienaar of politiekorps bevoegdheid ontleent of uit hoofde waarvan hij tot een dienst verplicht is, op die politiedienaar of dat politiekorps van toepassing.

4. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen van artikels twee en drie,—

- (a) wordt geen lid van een also ingelijfd politiekorps of deel daarvan door de inlijving bij de Zuidafrikaanse Politie heroofd van, of op enigerlei wijze verkort ten aanzien van opgelopen verlof of van een bestand of aankomend recht;
- (b) wordt geen lid van een also ingelijfd politiekorps of deel daarvan zonder zijn schriftelijke toestemming, door de inlijving verkort in enig recht of voorrecht ten opzichte van soldij, toelage of verlof door hem genoten krachtens en staande het dienstkontraat, waaronder hij op de dag van de inlijving dienst doet, zullende ieder lid van zulk een politiekorps of deel daarvan, die voor een bepaalde termijn in dienst gesteld is, vóór afloop van die termijn, mogen beslissen, of hij de dienstvoorwaarden van de Zuidafrikaanse Politie al dan niet wil aannemen. Indien hij die voorwaarden aannemt, wordt zijn dienst in de Zuidafrikaanse Politie gerekend als aansluitend aan zijn dienst in het politiekorps of het deel van een politiekorps, waarvan hij ten tijde van de inlijving lid was;
- (c) moet een lid van zulk een politiekorps of deel van een politiekorps, die niet voor een bepaalde termijn in dienst gesteld is, binnen drie maanden na de inlijving bij de Zuidafrikaanse Politie van het politiekorps of het deel van een politiekorps, waarbij hij in dienst gesteld is, schriftelijk verklaren of hij al dan niet de dienstvoorwaarden van de Zuidafrikaanse Politie aanneemt. Neemt hij de voorwaarden aan, dan wordt zijn dienst in de Zuidafrikaanse Politie gerekend als aansluitend aan zijn dienst in het politiekorps of het deel van het politiekorps waarvan hij ten tijde van de inlijving lid was;
- (d) wanneer een lid van zulk een politiekorps of deel van een politiekorps weigert die voorwaarden aan te nemen, dan moet hij—
 - (i) indien hij volgens kontrakt voor een bepaalde termijn dienst, als lid van de Zuidafrikaanse Politie dienen tot die termijn verstrekken is, behoudens echter de voorwaarden van het kontrakt;
 - (ii) indien hij niet aldus dienst, als lid van de Zuidafrikaanse Politie dienen tot een termijn van drie maanden verstrekken is na de datum van een aan hem gedane kennisgeving van ontslag, behoudens echter de voorwaarden die vóór de inlijving op hem van toepassing waren;

in beide gevallen wordt het betrokken lid na verloop van het gezegde tijdperk beschouwd vrijwillig af te treden, en is niet gerechtigd op een jaargeld of gratifikatie ingevolge een op hem toepasselijke pensioenwet uitgezonderd het jaargeld of gratifikatie (indien enige) waarop hij gerechtigd zou geweest zijn, ingevolge de gezegde wet, bij vrijwillige aftreding;

(c) no member of the South African Police shall be entitled to claim any benefit or privilege in respect of pay, allowances, promotion, leave or otherwise which is conferred by this Act or the regulations until he has accepted the conditions of service prescribed by this Act and the regulations.

5. The Governor-General may from time to time appoint by commission an officer to be styled the Commissioner of the South African Police, together with such deputy commissioners, inspectors, and sub-inspectors, as may be necessary, and may, subject to the provisions of this Act or the regulations, suspend, reduce, discharge, or dismiss any such officer. The appointment of every such officer shall be notified in the *Gazette*.

6. The Commissioner shall, subject to the directions of the Minister, have the command, superintendence, and control of the force, and, subject to the provisions of the last preceding section and the regulations prescribing the conditions of service and the numerical establishment of the force, appoint fit and proper persons to be members of the force, and may, subject to the provisions of this Act or the regulations suspend, reduce, discharge or dismiss any such member. Any such power may, subject to the approval of the Commissioner, be exercised by a deputy commissioner in respect of any portion of the force over which such deputy commissioner exercises authority.

7. (1) Every member of the force shall exercise such powers and perform such duties as are by law conferred or imposed on a police officer or constable, but subject to the terms of such law, and shall obey all lawful directions in respect of the execution of his office which he may from time to time receive his superiors in the force.

(2) Every member of the force shall be an officer of the law proper for the service or execution of all summonses or warrants or other process directed to him, and every such summons or warrant or process directed to any member of the force may be served or executed by any other member of the force, and every such last mentioned member shall have the same rights, power, and authority for and in the service or execution of such summonses or warrant or process as if it had been originally directed to him.

(3) Any member of the force may be required generally or in particular instances to appear for the Crown in criminal cases before magistrates' courts, magistrates holding preparatory examinations, courts of resident or special justices of the peace or any other inferior court in the Union and shall have authority so to appear if appointed thereto generally or in particular instances by the magistrate or assistant magistrate of the district wherein the inferior court is situate, or if any person having power under any other law to depute persons to prosecute on behalf of the Crown.

8. The Governor-General may, in case of war or other emergency, employ the force or any part thereof to assist in the defence of the Union within or outside the same but in South Africa, and may place the force or any part thereof, while so employed under the orders and directions of such person as the Governor-General may appoint in that behalf. The force or part thereof shall, while so employed, be subject to the law and regulations governing the discipline, command, and control when on active or military service of the permanent defence forces of the Union:

Provided that—

(a) nothing in this section contained shall, in other respects, be construed as excluding a member of the force from the operation of this Act or the regulations;

(b) no member of the force shall be liable to be punished for an offence against this Act or the regulations as well as under the law or regulations governing the discipline, command and control of the permanent defence forces of the Union.

9. (1) In time of war, disturbance of the public peace, riot, or other emergency, or apprehended emergency, no member of the force shall be at liberty to resign therefrom, notwithstanding that the period of his engagement has expired, unless expressly authorized in writing so to do by the Commissioner. The Commissioner shall at no time be at liberty to resign from the force without the consent of the Governor-General.

(2) A deputy commissioner may, with approval of the Commissioner, and notwithstanding that the period of engagement of a member of the force has expired, retain the services of that member for a period not exceeding six months thereafter, if, in the opinion of that deputy commissioner, the exigencies of the public service require it.

(e) is geen lid van de Zuidafrikaanse Politie gerechtigd tot een bij deze Wet of de regulaties verleend voordeel of voorrecht ten opzichte van soldij, toelagen, bevordering, verloop of anderszins, voordat hij de dienstvoorwaarden, die bij deze Wet of de regulaties vastgesteld zijn, aangenomen heeft.

5. De Gouverneur-generaal benoemt van tijd tot tijd hij hrevelt een ambtenaar, die de titel voert van Kommissaris van de Zuidafrikaanse Politie en stelt zoveel adjunct-kommissarissen, inspecteurs en sub-inspecteurs aan als benodigd zijn.

Hij kan met inachtneming van 't bepaalde bij deze Wet of de regulaties voormelde officieren schorsen, in rang verlagen, afdaanken of ontslaan. Van elke benoeming wordt in de *Staatskoerant* kennis gegeven.

6. De Kommissaris heeft, met inachtneming van de voorschriften van de Minister, het bevel, het toezicht en het beleid over de dienstmacht.

Hij stelt, met inachtneming van 't bepaalde bij het vorige artikel en van de regulaties betrekkelijk de dienstvoorwaarden en de getalsterkte van de dienstmacht bekwaame personen aan als leden daarvan.

Hij kan, met inachtneming van de bepalingen van deze Wet of de regulaties, die leden schorsen, in rang verlagen, afdaanken of ontslaan.

Voormelde bevoegdheden kunnen, met goedkeuring van de kommissaris door een adjunct-kommissaris worden uitgeoefend ten aanzien van enig deel van de dienstmacht waarover die adjunct-kommissaris gesteld is.

7. (1) Ieder lid van de dienstmacht oefent zulke bevoegdheden uit en vervult zulke plichten, als aan een politiebepaalde of konstabel bij de wet toegekend of opgedragen zijn, met inachtneming echter van de bepalingen van zodanige wet. In de uitoefening van zijn dienst volgt hij voorts alle wettige voorschriften op, die hij van tijd tot tijd van zijn meedenden in de dienstmacht ontvangt.

(2) Ieder lid van de dienstmacht is een bevoegd gerechtsbeambte voor de diening of uitvoering van alle dagvaardingen of lastbrieven of andere aan hem gerichte gerechtelijke stukken.

Zulk een dagvaarding, lastbrief of gerechtelijk stuk gericht aan een lid van de dienstmacht, kan gedeeltelijk uitgevoerd worden door ieder ander lid van de dienstmacht, zullende laatstgenoemd lid ten aanzien van de diening of uitvoering van de dagvaarding, de lastbrief of het gerechtelijk stuk gelijke rechten, macht en bevoegdheid bezitten alsof de dagvaarding, de lastbrief of het gerechtelijk stuk oorspronkelijk aan hem gericht was.

(3) Ieder lid van de dienstmacht kan, in het algemeen of in bijzondere gevallen worden gelast om als vervolgder namens de Kroon in kriminele zaken op te treden voor nagistraatshoven, in 't voorlopig onderzoek voor nagistraten, in hoven van resident en speciale vrederechters of andere lagere hoven in de Unie.

Hij is bevoegd om aldus op te treden wanneer hij in het algemeen of in bijzondere gevallen daartoe benoemd is door de nagistraat of assistent nagistraat van 't district waarin het lager hof gelegen is, of door iemand, die wettelijk bevoegd is andere personen met de vervolging van misdaden namens de Kroon te belasten.

8. De Gouverneur-generaal kan in geval van oorlog of ander dringend gevaar de dienstmacht of enig gedeelte daarvan gebruiken om behulpzaam te zijn bij de verdediging van de Unie hetzij binnen of buiten dezelve, doch in Zuid-Afrika en kan de dienstmacht of enig gedeelte daarvan, zolang zij alsof geleid wordt, onder het bevel en de leiding plaatsen van een door de Gouverneur-generaal daartoe aan te wijzen persoon. De dienstmacht of het gedeelte daarvan is, zolang zij alsof gebruikt wordt, onderworpen aan de wet en regulaties betreffende de tucht, het bevel en bestuur van de permanente verdedigingskorporen van de Unie in aktieve of militaire dienst:

Met dien verstande:

(a) door het bepaalde bij dit artikel wordt een lid van de dienstmacht, anderszins niet ontheven van de toepassing van deze Wet of de regulaties;

(b) geen lid van de dienstmacht kan worden gestraft zoolw wegens een overtreding van deze Wet of de regulaties als onder de wet of regulaties betreffende de tucht, het bevel en bestuur van de permanente verdedigingskorporen van de Unie.

9. (1) In tijd van oorlog, verstoring van de openbare orde, oproer of ander dringend of toedichtend gevaar kan geen lid van de dienstmacht zijn ontslag nemen, niettegenstaande dat zijn diensttijd verstreken is, tenzij de Kommissaris hem uitdrukkelijk in geschrifte verlof daartoe verleend heeft.

De Kommissaris kan nimmer zonder de toestemming van de Gouverneur-generaal uit dienst treden.

(2) Een adjunct-kommissaris kan, onder goedkeuring van de kommissaris, een lid van de dienstmacht, wiens diensttijd verstreken is, gedurende ten hoogste zes verdere maanden in dienst houden, indien naar 'n oordeel van deze adjunct-kommissaris de eisen van de openbare dienst zulks vordere.

10. The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, relating to all or any of the following matters or things, namely:—

- (a) The enrolment, promotion, posting, suspension, reduction, transfer, leave of absence, discharge, or dismissal of members of the force.
- (b) The numerical establishment of the force, the conditions of service, and the various divisions, branches, grades, ranks, and appointments therein.
- (c) The establishment and maintenance of joint training depots for recruits of the force and recruits of the permanent defence forces of the Union and for the instruction, training, discipline and control of recruits at those joint training depots.
- (d) The definition of offences against duty and discipline, and generally the control and discipline of the force.
- (e) The pay and allowances of the force.
- (f) The stoppages to be made from the pay and allowances of the force.
- (g) The procedure at trials by a commissioned officer under this Act and the attendance of witnesses thereat.
- (h) The assembling of boards of enquiry constituted under this Act, the procedure of such boards, and the attendances of witnesses thereat.
- (i) Arms, equipment, ammunition, and saddlery, and the care, safe custody, and maintenance of the same.
- (j) The training of the force.
- (k) The dress and clothing of the force and the control or disposal of any article of uniform or equipment by any member of the force.
- (l) Returns, books, forms, and correspondence relating to the force.
- (m) The provision of draught or other animals for use in the force, and the care, safe custody, and maintenance of such animals.
- (n) The general government and maintenance of the force.

Provided that no regulation made under paragraph (e) of this section shall so far as it alters the rates of pay and allowances of any member of the force come into operation unless such rates have been approved by Parliament in the estimates of expenditure presented thereto; and provided further that every regulation made under any other paragraph shall be of force or effect unless and until during the session in which it has been laid upon the Tables of both Houses of Parliament as provided by law both Houses have by resolution disapproved of the terms thereof.

CHAPTER II.

DISCIPLINE.

11. Any member of the force contravening any provision of this Act or any regulation shall, on conviction by a magistrate's court, be liable to a fine not exceeding fifty pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, or to such imprisonment without the option of a fine, or to both such fine and imprisonment.

12. (1) Notwithstanding anything in the last preceding section contained, if any member of the force or below the rank of head constable contravenes any provision of this Act or any regulation, any commissioned officer under whose command that member is or who is deputed generally or specially thereto, may, on convicting him, reprimand him or sentence him to a fine not exceeding five pounds, which shall be recovered by stoppage from the pay of the member so convicted. Any such officer may summon witnesses at any such trial and administer an oath to any such witness.

(2) Any officer who sentences any member of the force under this section shall forthwith transmit the proceedings in and full particulars of the case to the deputy commissioner under whose authority that member serves, or if he be not serving under a deputy commissioner, to the Commissioner, and the Commissioner or that deputy commissioner may quash the conviction or confirm or reduce the sentence. No conviction or sentence under this section shall be valid unless and until the same has been confirmed or, in case of reduction of sentence, the amount of the fine (if any) has been determined by the Commissioner or the said deputy commissioner as the case may be.

(3) Subject to regulation, any member of the force convicted and sentenced under this section by a deputy commissioner may appeal to the Commissioner against the conviction and sentence, and thereupon the Commissioner may quash the conviction or confirm or reduce the sentence. Pending the communication of the Commissioner's decision upon any such appeal, the sentence shall not be executed.

(4) The Commissioner may, if he think fit, restrict in respect of any officer the jurisdiction conferred by this section.

10. De Gouverneur-generaal kan regulaties, niet onbestaanbaar zijnde met deze Wet, vaststellen tot regeling van de volgende onderwerpen, namelijk:—

- (a) De intlijving, bevordering, standplaats, schorsing, verlagzijing in rang, overplaatsing, het verlof, de afdanking of het ontslag van leden van de dienstmacht;
- (b) De getalsterkte van de dienstmacht, de voorwaarden van dienst en de verschillende afdelingen, takken, graden, rangen en posten daarin.
- (c) De opricijing en instandhouding van gemeenschappelijke depôts voor rekruten van de dienstmacht en rekruten van de permanente verdedigingsmacht van de Unie en voor het onderdricht, de opleiding, tucht en controle van rekruten in de gemeenschappelijke depôts.
- (d) De vaststelling van vergrijpen tegen de dienst en de tucht, en in 't algemeen het heide over en de tucht van de dienstmacht.
- (e) De soldij en toelagen van de leden van de dienstmacht.
- (f) De inhoudingen te worden gemaakt op de soldij en toelagen van de dienstmacht.
- (g) De wijze van procederen bij terechtstellingen voor een officier onder deze Wet en de verschijning van getuigen ter terechtzitting.
- (h) De bijeenkomst van raden van onderzoek ingesteld ingevolge deze Wet en de wijze van werken van die raden en de verschijning van getuigen voor deezel.
- (i) De bewapening, uitrusting, ammunite en het zadewerk en de zorg voor, de goede bewaring en instandhouding daarvan.
- (j) De opleiding van de dienstmacht.
- (k) De montering en kleding van de dienstmacht en het overzigt of de beschikking over uniform- of uitrustingstukken door leden van de dienstmacht.
- (l) Opgaven, boeken, vormen en briefwisseling betrekkelijk de dienstmacht.
- (m) De verzorging van de dienstmacht met trek- of andere dieren, en de zorg voor, de goede bewaring en instandhouding van zodanige dieren.
- (n) Het algemeen bestuur en onderhoud van de dienstmacht.

Met dien verstande dat geen regulatie vastgesteld ingevolge paragraaf (e) van dit artikel, voor zover daarbij het tarief voor soldij en toelagen van enig lid van de macht veranderd wordt, in werking zal treden, tenzij dat tarief door het Parlement goedgekeurd is in de aan hetzelfde voorgereede begroting van uitgaven en met dien verstande voorts dat elke regulatie onder andere paragraaf gemaakt, van kracht en effect is tenzij en totdat gedurende de zitting waarin die ter Tabel van beide Huizen van Parlement gelegd is als bij Wet voorzien, beide Huizen bij besluit de termen daarvan hebben afgekeurd.

HOOFDSTUK II.

TUCHT.

11. Elke overtreding van deze Wet of van een regulatie, begaan door een lid van de dienstmacht, wordt bij veroordeling door een inagistratshof gestraft met hoete van ten hoogste vijftig pond of lij wanbetaling met gevangenis van ten hoogste zes maanden, of met deze gevangenis zonder de keuze van hoete of met beide deze hoete en gevangenis.

12. (1) Wanneer een lid van de dienstmacht van of heden de rang van hoofdstabiel deze Wet of een regulatie overtreedt, kan, niettegenstaande het bepalde bij het vorige artikel, een officier onder wiens hevel het lid staat of die lij algemeen voorschrift of bepaaldelijk daartoe aangewezen is, hem, bij veroordeling, berispen, of straffen met hoete van ten hoogste vijf pond, zullende de hoete op de soldij van de veroordeelde worden ingehouden. De officier voornem kan getuigen ter terechtzitting dagvaarden en deezel een ed doen afleggen.

(2) De officier die een lid uit kracht van dit artikel veroordeelt, zendt onverwijld het relaas van de zaak met volledige biezonderheden aan de adjunct-kommissaris onder wiens hevel het betrokken lid dient, of indien dat lid niet onder een adjunct-kommissaris dient, aan de kommissaris, zullende de kommissaris of die adjunct-kommissaris het vonnis mogen vernietigen, bekrachtigen of vermindern.

Een verordeling, ingevolge dit artikel uitgesproken is slechts van kracht, indien zij door de adjunct-kommissaris bekrachtigd is of indien, ingeval van vermindering van straf, het bedrag van de hoete (zo die opgelegd is) respectievelijk door de kommissaris of bedoelde adjunct-kommissaris vastgesteld is.

(3) Een lid van de dienstmacht, die ingevolge dit artikel door een adjunct-kommissaris veroordeeld en gevonnisd is kan, met inachtneming van desbetreffende regulaties, tegen de veroordeling en het vonnis in appel komen bij de Kommissaris, zullende hij het vonnis mogen vernietigen, bekrachtigen of vermindern. Ingaande de bekendmaking van de beslissing van de Kommissaris blijft de uitvoering van 'n vonnis opgeschort.

(4) De rechtsmacht bij dit artikel aan een officier toegekend kan door de Kommissaris desverkiezende worden beperkt.

13. (1) If any commissioned officer be charged with contravening any provision of this Act or any regulation and he deny that he has been guilty of such contravention, the Governor-General may, if he be of opinion that there is sufficient cause for further proceedings, appoint three or more fit and proper persons (one of whom shall be a commissioned officer of the force) to enquire as to the truth of the charge.

(2) The persons so appointed (in this Act referred to as a board of enquiry) may summon any person as a witness, administer an oath to any such witness, and investigate the charge in such manner as may be prescribed by regulation: Provided that any enquiry and trial held under this Act shall be conducted in manner and form as nearly as may be as if the same were held by a magistrate's court.

(3) The board of enquiry shall report, in writing, its finding to the Governor-General, who shall take such action thereon as he may think fit.

(4) Nothing in this section contained shall be construed as exempting from liability to prosecution in and conviction by a court of law, any such commissioned officer in respect of the contravention.

14. Any person summoned as a witness at a trial under section twelve or before a board of enquiry under section thirteen who fails to attend at the time and place mentioned in the summons or having attended refuses to answer all questions that may be lawfully put to him, shall be liable on conviction before a magistrate's court to such penalty as he would have been liable to if he had failed upon lawful summons to attend any trial at the magistrate's court of the district in which the trial or enquiry was held, or, being a witness at a trial before a magistrate's court, had refused to answer any questions lawfully put to him thereat: Provided that if at any enquiry or trial any witness on oath make any false statement material to the issue knowing the same to be false, he shall be guilty of the crime of perjury.

15. At all trials and enquiries held under this Act the accused shall be entitled to be represented and assisted by his legal adviser.

16. All persons arrested for any offence under this Act may be imprisoned in any place set apart as a guard-room or police prison, or may be removed to the nearest gaol:

Provided that so long as any such person is imprisoned in any such guard-room or police prison the same shall, so far as such person is concerned, be deemed to be a gaol or prison for the purposes of enabling the magistrate's court of the district to try offences committed by any such person while imprisoned in any such guard-room or police prison to the same extent as it may try offences committed in a gaol or prison within its jurisdiction.

17. No period during which any member of the force is under suspension or arrest or is under detention on the charge of any offence for which he is afterwards convicted whether under section twelve or otherwise, or during which he is imprisoned on a sentence imposed under this Act or otherwise, shall be reckoned for any purpose as part of the member's period of service, unless the court imposing the sentence otherwise direct.

18. A member of the force may be suspended from office pending any trial or enquiry under this Act, but shall not, by reason of the suspension, cease to be a member of the force:

Provided that the powers, privileges, and benefits vested in him as such a member shall, during his suspension, be in abeyance, but he shall continue subject to the same responsibilities, discipline, and penalties, and to the same authority as if he had not been suspended.

19. Nothing in this Act contained shall prevent any person from being prosecuted otherwise than under the provisions of this Act in all cases in which he would be liable to be so prosecuted, but no member of the force, acquitted or convicted of any offence under this Act, shall be liable to be again tried for any crime or offence arising from the same set of facts and circumstances.

20. Any member of the force, other than a commissioned officer, who is found guilty of any offence or who is found negligent in the discharge of his duty may, after proper enquiry or trial, be reduced in rank. Any such member may for the same reason, and in like manner or if he be otherwise unfit to remain in the force, be discharged or dismissed therefrom.

Provided that any such member shall have a right to appeal to the Minister against an order reducing, discharging, or dismissing him.

13. (1) Wanneer een officier, aan wie een overtreding van deze Wet of van een regulatie te laste gelegd is, zijn schuld aan de overtreding ontkent, kan de Gouverneur-generaal, als hij van meening is dat er voldoende reden voor verdere behandeling bestaat, aan drie of meer bekwaame personen (waarvan één een officier van de dienstmacht is) het onderzoek, naar de waarheid van de teltellegging opdragen.

(2) De alsoo aangestelde personen (in deze Wet aangeduid als een raad van onderzoek) kunnen getuigen dagvaarden, de getuigen een eed afnemen en de beschuldiging op de wijze bij regulatie voorgeschreven onderzoeken, mits alle onderzoek gedaan, en verhoor gehouden onder deze Wet geleid zal worden op de wijze en in de vorm zo na mogelijk alsof dit door een magistratshof geschiedde.

(3) De raad van onderzoek geeft van zijn bevinding verstaig in geschrifte aan de Gouverneur-generaal, die naar eis van zaken handelt.

(4) Het bepaalde bij dit artikel ontslaat een officier niet van vervolging voor, en veroordeling door een gerechtshof ter zake van de overtreding.

14. Ieder die, als getuige uit kracht van artikel twaalf bij een terechtzitting of voor een raad van onderzoek met kracht van artikel dertien gedagvaard zijnde, niet ten tijde en ter plaatse vermeld in de dagvaarding verschijnt, of verschenen zijnde, weigert alle vragen te beantwoorden, die wettig aan hem gesteld worden, wordt hij veroordeling door een magistratshof gestraft met dezelfde straf waaraan hij onderhevig zou zijn indien hij, wettig als getuige gedagvaard zijnde, niet verschenen was voor 't magistratshof van 't district waarin de terechtzitting of het onderzoek plaats vond, of, als getuige ter terechtzitting in een magistratshof verschenen zijnde, geweigerd had wettig aan hem aldaar gestelde vragen te beantwoorden, met dien verstande dat hij een onderzoek of verhoor een getuige onder eed deshevet een valse verklaring aflegt op een punt dat tot de zaak afdoende is hij schuldig zal zijn aan meined.

15. Bij ieder verhoor en onderzoek onder deze Wet gehouden, heeft de aangeklaagde het recht vertegenwoordigd te zijn en hijgestaan te worden door zijn rechtsgeleerde raadsman.

16. Alle personen, die wegens een overtreding van deze Wet gearresteerd zijn, kunnen worden gevangengezet in elke plaats die dient tot arrestkamer of politiegevangenis of kunnen worden overgebracht naar de naastbijgelegen tronk.

Een arrestkamer of politiegevangenis waarin zulk een persoon wordt aangehouden, wordt aangemerkt als een tronk of gevangenis, ten einde het magistratshof van 't district in staat te stellen om overtredingen door die persoon gedurende zijn gevangenhouding in de arrestkamer of politiegevangenis gepleegd in dezelfde mate te berechten als het overtredingen kan berechten, die binnen zijn rechtsgebied in een tronk of gevangenis gepleegd zijn.

17. De tijd gedurende welke een lid van de dienstmacht geschorst of in arrest is of gevangengehouden wordt wegens een overtreding voor welke hij daarna hetzij ingevolge artikel twaalf of anderszins veroordeeld wordt, of gedurende welke hij gevangengezet is ter uitvoering van een vonnis opgelegd onder deze Wet of anderszins, telt in geen geval als deel van zijn diensttijd, tenzij het hof in zijn uitspraak anders heeft.

18. Een lid van de dienstmacht kan gedurende een terechtstelling of onderzoek ingevolge deze Wet in zijn betrekking worden geschorst, doch blijft, niettegenstaande die schorsing, een lid van de dienstmacht:

Met dien verstande dat de bevoegdheden, voorrechten en voordelen, die hij als lid genoot, gedurende zijn schorsing opgeschort blijven, zullende hij echter onderworpen blijven aan dezelfde verplichtingen, tucht en straffen, en aan hetzelfde gezag, alsof hij niet geschorst was.

19. Het bepaald bij deze Wet belet niet de strafvervolgving van een persoon onder anders dan de bepalingen van deze Wet in gevallen waarin hij alsoo vervolgbaar is. In geen geval echter kan een lid van de dienstmacht, die ter zake van een overtreding onder deze Wet vrijgesproken of veroordeeld is, wederom terechtgesteld worden voor een strafbaar feit voortspruitende uit hetzelfde stel feiten en omstandigheden.

20. Elk lid van de dienstmacht, behalve een officier, die schuldig bevonden wordt aan overtreding of die nalatig bevonden wordt in de vervulling van zijn dienst, kan na behoorlijk onderzoek of verhoor in rang worden verlaagd. Zulk een lid kan een delfde reden, en op gelijke wijze, of als hij anderszins ongeschikt is om in dienst te blijven, afgedankt of ontslagen worden.

Het betrokken lid kan bij de Minister in appél komen tegen de rangverlaging, de afdanking of het ontslag.

CHAPTER III.

GENERAL.

21. No member of the force shall, without the permission of an officer of or above the rank of inspector, lend any animal, saddle, bridle, gun, clothing, ammunition or other article of equipment which by the regulations he is required to keep and possess, and no member of the force shall, without the permission of such an officer, sell, pledge or otherwise dispose of any such article which is his own property and no member of the force shall sell, pledge or otherwise dispose of any of the things aforesaid which is the property of the Government. Every sale, pledge, loan, or other disposition of any of those articles shall, if contrary to the provisions of this section, be null and void.

22. Any person who receives or has in his possession any animal, arms, ammunition, accoutrements, clothing, or equipment, knowing the same to have been sold, pledged, lent, or otherwise disposed of in contravention of this Act or the regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, or to such imprisonment without the option of a fine.

23. No animal or article mentioned in the last preceding section and forbidden by this Act or the regulations to be sold, pledged, lent, or otherwise disposed of, shall be capable of being seized or attached by or under any writ of execution sued out against any member of the force, nor shall the same pass under or by virtue of any order made for the sequestration of the estate of any member of the force.

24. It shall not be lawful for any member of the force to assign, without the approval of the Commissioner the whole or any part of any salary or allowance payable under this Act or the regulations, nor shall the whole or any part of any such salary or allowance be capable of being seized or attached under or by virtue of any writ of execution sued out against any member entitled to such salary or allowance, nor shall the same pass under or by virtue of any order made for the sequestration of the estate of any such member.

25. The Commissioner may, with the authority of the Minister, award to any member of the force a monetary or such other reward for extraordinary diligence or exertion as is in his opinion a fitting reward therefor.

26. (1) Any person, not being a member of the force, who—

- (a) by words, conduct, or demeanour pretends that he is a member; or
- (b) agrees with, or induces, or attempts to induce any member to omit to carry out his duty or to do any act in conflict with his duty; or
- (c) supplies any member of the force, while on duty, with intoxicating liquor; or
- (d) is a party to or aids or abets or incites to the commission of any act whereby any lawful order given to a member of the force or any regulation may be evaded,

shall, in addition to any other punishment to which that person may be liable, be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds, or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months.

(2) Any person who by a false certificate or any false representation obtains admission to the force, or having been dismissed from the force, receives, by concealing the dismissal, any pay, allowance, gratuity, or pension, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three months, or to such imprisonment without the option of a fine.

27. (1) Every member of the force, when in uniform whose duty it is, in proceeding to or from any place, to pass through any toll-bar, or over any ferry, at or in respect of which the payment of toll may now or hereafter be lawfully demanded, shall be exempted from the payment of any such toll in respect of himself, every person under arrest and travelling in his charge, and any animal and vehicle that may be required for the performance of any duty on which he is employed.

(2) Any person duly authorized to collect tolls in respect of any toll-bar or ferry who wilfully subjects any such member or other person or animal or vehicle aforesaid to unreasonable delay or detention in respect to the passage through any such toll-bar or over any such ferry, shall be liable on conviction to a fine not exceeding five pounds, or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding one month.

HOOFDSTUK III.

ALGEMENE BEPALINGEN.

21. Een lid van de dienstmacht kan niet dan met verlof van een officier van of boven de rang van inspecteur een dier, zaai, toom, geweer, of ammunitie of een kleding-, of ander uitrustingsstuk, die hij volgens regulaties moet houden of bezitten, uitleenen en een lid van de macht kan niet dan met verlof van zulk een officier enig zodanig artikel dat zijn persoonlijk eigendom is verkopen, verpanden of op andere wijze vervreemden, noch kan een lid van de macht iets van de voormelde zaken dat het eigendom is van de Regering verkopen, verpanden of op andere wijze vervreemden.

Iedere verkoop, verpanding, lening of andere vervreemding van deze goederen is nietig indien strijdig met het bepaalde bij dit artikel.

22. Ieder die een dier, wapen of ammunitie, of een montering-, kleding-, of uitrustingsstuk ontvangt of in zijn bezit heeft, wetende dat zulk een voorwerp in strijd met deze Wet of de regulaties verkocht, verpand, uitgeleend of anderszins vervreemd is, wordt hij veroordeeld gestraft met boete van ten hoogste vijftig pond of bij wanbetaling met gevangenis van ten hoogste zes maanden, of met die gevangenis zonder de keuze van boete.

23. Geen dier of goed vermeld in 't voorgaand artikel, waarvan de verkoop, verpanding, uitleening of andere vervreemding volgens deze Wet of de regulaties verboden is, kan uit kracht van een lastbrief van executie, uitgereikt tegen een lid van de dienstmacht in beslag worden genomen noch kan het uit hoofde van of ingevolge een order tot sekwestratie van de boedel van een lid deel uitmaken van de insolvente boedel.

24. Een lid van de dienstmacht is niet bevoegd de soldij of toelage waartoe hij ingevolge deze Wet of de regulaties gerechtigd is hetzij geheel of ten dele te cederen zonder goedkeuring van de Kommissaris.

De soldij of toelage is noch geheel noch ten dele, vaaier voor aanhouding of beslag uit kracht van een lastbrief van executie uitgereikt tegen het lid die tot het salaris of de toelage gerechtigd is, noch zal de soldij of toelage, uit hoofde van een order tot sekwestratie van de boedel van 't lid, deel uitmaken van die insolvente boedel.

25. De Kommissaris kan met goedkeuring van de Minister aan een lid van de dienstmacht een geldelijke of zulke andere beloning toekennen voor buitengewone ijver of inspanning als hij vermenen zal te behoren.

26. (1) Ieder, die niet een lid van de dienstmacht is en die—

- (a) door woord, daad of gedrag zich uitgeeft als lid van de dienstmacht; of
- (b) een lid van de dienstmacht beweegt of tracht te bewegen of met hem overeenkomt zijn plicht te verzaken of in strijd met zijn plicht te handelen; of
- (c) een lid van de dienstmacht terwijl hij dienst doet, van sterke drank voorziet; of
- (d) deelneemt aan of behulpzaam is bij of aanzet tot het plegen van een handeling waardoor een wettige order, die aan een lid van de dienstmacht gegeven is, of een regulatie ontboden kan worden,

wordt, onverminderd de toepassing van andere straffen op het plegen van voormelde feiten, wordt, bij veroordeeling, gestraft met boete van ten hoogste vijftig pond of bij wanbetaling met gevangenis van ten hoogste zes maanden.

(2) Ieder, die door middel van een vals certificaat of een vals voorwendsel zijn indienststelling in de dienstmacht bewerkstelligt of die, uit de dienstmacht ontslagen zijnde, door verzwijging van zijn ontslag, een soldij, toelage, gratifikatie of pensioen verkrijgt, wordt bij veroordeeling gestraft met boete van ten hoogste vijf en twintig pond of bij wanbetaling met gevangenis van ten hoogste drie maanden, of met die gevangenis zonder de keuze van boete.

27. (1) Een lid van de dienstmacht die in diensklending zijnde, in de uitoefening van zijn dienst, op weg van of naar een plaats, een tolhek moet doorgaan of een pont moet gebruiken, waarvoor tolged wettig tans of na deze gegeven kan worden, is vrijgesteld van de betaling van dat tolged ten aanzien van zichzelf, ieder persoon onder arrest en reizende onder zijn opzicht en van ieder dier en voertuig benodigd voor de verrijking van de dienst.

(2) De tot heffing van het tol- of pontged bevoegde gaarder die zulk lid of ander persoon of dier of voertuig voornemd nodeloos nphoudt of aanhoudt bij 't doorgaan van een tolhek of overvaren met een pont, wordt bij veroordeeling gestraft met boete van ten hoogste vijf pond of bij wanbetaling met gevangenis met of zonder harde arbeid van ten hoogste een maand.

28. Wanneer een contravention by a member of the force of this Act or of any regulation is to be tried by a magistrate's court, the magistrate may hold his court for the trial at any police station, police office, or police post in his district.

29. If any legal proceedings be brought against any member of the force for any act done in obedience to a warrant purporting to be issued by a magistrate or justice of the peace or other officer authorized by law to issue warrants, that member shall not be liable for any irregularity in the issuing of the warrant, or for want of jurisdiction in the person issuing the same; and upon producing the warrant containing the signature of the person reputed to be a magistrate or justice of the peace or other such officer as aforesaid and upon proof that the acts complained of were done in obedience to the warrant, judgment shall be given in favour of such member.

30. For the protection of persons acting in the execution of this Act every civil action against any person in respect of anything done in pursuance of this Act or the regulations, shall be commenced within four months after the cause of action has arisen, and notice in writing of any civil action and of the cause thereof shall be given to the defendant one month at least before the commencement thereof.

31. The Minister or, subject to the approval of the Minister any commissioned officer, or any magistrate or assistant magistrate may, on the occurrence of any riot, disturbance of the public peace, or in any public emergency, or whenever there are reasonable grounds for anticipating such occurrence or emergency or whenever it is necessary in connection with the arrest, detention, or transport of persons liable to detention in custody, appoint so many fit and proper persons as may be deemed expedient to act as special constables for a specified time, and every such person shall, while so acting, be vested with the same powers, functions, and responsibilities, and shall be subject to the same discipline and authority as a member of the force.

32. This Act may be cited for all purposes as the Police Act, 1912.

SCHEDULE.

LAWS MENTIONED IN SECTION TWO, ANY OF WHICH MAY CEASE TO APPLY IN THE CIRCUMSTANCES DESCRIBED IN THAT SECTION.

Province.	No. and Year of Law.	Title or Subject of Law.	Extent of inapplicability.
Cape of Good Hope	Ordinance No. 2 of 1840.	Ordinance for improving the Executive Police of Cape Town and the District thereof, for defining the Powers and Duties of the said Police in certain cases and for promoting the peace and good order of the said Town.	So much as is in force at the commencement of this Act, except sections <i>seventeen, twenty, twenty-four and thirty to thirty-five inclusive.</i>
"	Ordinance No. 25 of 1847.	Ordinance for improving the Police of the Colony.	So much as is un-repealed at the commencement of this Act.
"	Act No. 13 of 1860.	The Cape Town Water Police Act, 1860.	The whole, except sections <i>two and three.</i>
"	Act No. 29 of 1868.	Northern Border Police.	The whole.
"	Act No. 12 of 1871.	The Police Super-annuation Act, 1871.	Section <i>five.</i>
"	Act No. 14 of 1880.	An Act to amend Act No. 29 of 1868.	The whole.

28. Wanneer een overtreding van deze Wet of van een regulatie, begaan door een lid van de dienstmacht, door een magistratshof berecht moet worden, kan de magistrat voor de berechting van de overtreding zitting houden in ieder politiestation, politiekantoor of politiepous in zijn distrikt.

29. Een lid van de dienstmacht, die in rechten betrokken wordt ter zake van een handeling verricht ter uitvoering van een lastbrief, welke heet uitgereikt te zijn door een magistrat of vrederechter of ander hebbende, die wettelijk belast is met de uitreiking van lastbrieven, kan niet worden aansprakelijk gesteld voor een onregelmatigheid begaan bij 't uitreiken van de lastbrief of wegens onbevoegdheid van de persoon, die dezelve uitgereikt heeft.

Wanneer de lastbrief overgelegd wordt die de handtekening draagt van een persoon, die algemeen bekend staat als een magistrat of vrederechter of ander hebbende voormeld en na bewijs dat de handelingen waarvoor geklaagd wordt ter uitvoering van de lastbrief verricht werden, moet vormis worden gegeven ten gunste van dat lid.

30. Ter bescherming van personen handelende ter uitvoering van deze Wet moet iedere civiele actie tegen een persoon ter zake van hetgeen ingevolge deze Wet of de regulaties verricht is, binnen vier maanden na het ontstaan van de oorzaken van het recht van actie worden ingesteld.

Van de civiele actie en de oorzaken daarvan moet ten minste één maand vóór de instelling daarvan kennis in geschrifte worden gegeven aan de verweerder.

31. De Minister, of, met goedkeuring van de Minister een officier of een magistrat of assistent-magistrat kan bij 't plaatsgrijpen van een oproer, verstoring van de openbare orde of in geval van openbare gevaar, of zo dikwels gegronnd vermoeden hestaat, dat zulk een gebeurtenis of gevaar te duchten is, of wanneer het nodig is in verband met de gevangenneming, aanhouding of overbrenging van personen die aan gevangenneming onderhevig zijn, zo vele geschikte personen als wenselijk mocht zijn als speciale konstanten voor een bepaalde tijd aanstellen.

Deze speciale konstanten hebben, alzo dienslopende, dezelfde bevoegdheden en plichten en zijn onderworpen aan dezelfde tucht en hetzelfde gezag als de leden van de dienstmacht.

32. Deze Wet kan worden aangehaald als de Politie Wet, 1912.

BIJLAGE.

LIJST VAN WETTEN VERMELD IN ARTIKEL TWEE, DIE IN DE OMSTANDIGHEDEN IN DAT ARTIKEL OMSCHRIJVEN BUITEN WERKING KUNNEN TREDEEN.

Province.	No. en Jaar van Wet.	Titel of Onderwerp van Wet.	Omvang van afschaffing.
Kaap de Goede Hoop.	Ordonnantie No. 2 van 1840	Ordonnantie tot verbetering van de Uitvoerend: Politie macht van Kaapstad en het Distrikt daarvan, tot omschrijving van de Machten en Plichten van beoefende Politie in zekere gevallen en tot bevestiging van de rust en goede orde in de stad voormeld.	Voorzover dezelve van kracht is bij de invoering van deze Wet, met uitzondering van artikels <i>zeventien, twintig, vier en twintig en dertig tot en met vijf en dertig.</i>
"	Ordonnantie No. 25 van 1847.	Ordonnantie tot verbetering van de Politie van de Kolonie.	Voorzover dezelve ten tijde van de invoering dezer Wet nog niet herroepen is.
"	Wet No. 13 van 1860.	Kaapstad Water-politie Wet, 1860.	G geheel met uitzondering van artikels <i> twee en drie.</i>
"	Wet No. 29 van 1868.	Noordelike Grens-politie.	G geheel.
"	Wet No. 12 van 1871.	De Politie Pensioen Wet, 1871.	Artikel <i>vijf.</i>
"	Wet No. 14 van 1880.	Wet tot wijziging van Wet No. 29 van 1868.	G geheel.

Province.	No. and Year of Law.	Title or Subject of Law.	Extent of inapplicability.	Province.	No. en Jaar van Wet.	Titel of Onderwerp van Wet.	Omvang van afschaffing.
Cape of Good Hope	Act No. 12 of 1882.	The Police Regulation Act, 1882.	The whole except sections <i>thirteen</i> to <i>twenty-one</i> inclusive or except any other provision thereof relating to pensions.	Kaap de Goede Hoop	Wet No. 12 van 1882.	De Politie Reglement Wet, 1882.	Geheel met uitzondering van artikels <i>dertien</i> tot en met <i>en en twintig</i> of met uitzondering van andere bepalingen daarvan betreffende pensioenen.
"	Act No. 31 of 1883.	The Police Regulation Act, 1883.	So much as is un-repealed.	"	Wet No. 31 van 1883.	Politie Reglement Wet 1883.	Voorzover dezelve nog niet herroepen is.
"	Act No. 32 of 1892.	The Colonial Forces Act, 1892.	Section <i>eighty-eight</i> .	"	Wet No. 32 van 1892.	De Koloniale Strijdkrachten Wet, 1892.	Artikel <i>acht en tachtig</i> .
Natal	Ordinance No. 5 of 1846.	Ordinance for creating fieldcornets and constables in and for the district of Natal.	So much as refers to members of the force.	Natal	Ordonnantie No. 5 van 1846.	Ordonnantie tot aanstelling van veldkorneten en konstabels in en voor het Distrikt van Natal.	Voorzover dezelve betrekking heeft op op leden van de dienstmacht.
"	Act No. 1 of 1894.	The Police Act, 1894.	The whole, except sections <i>fourteen</i> (so far as it confers power on police under the control of a Town Council or Town Board), <i>seventeen</i> , <i>twenty</i> , <i>twenty-one</i> , <i>forty</i> , and paragraphs (b) and (c) of section <i>forty-five</i> , sections <i>forty-six</i> , <i>forty-eight</i> , <i>fifty</i> and <i>fifty-two</i> .	"	Wet No. 1 van 1894.	Politie Wet van 1894.	Geheel, met uitzondering van artikel <i>veertien</i> (voorzover zij heffingsgeleid verleent aan politie onder de controle van een Stadsraad of Stadsheer), artikels <i>zeventien</i> , <i>twintig</i> , <i>en en twintig</i> , <i>veertig</i> , en paragrafen (b) en (c), van artikel <i>vijf en veertig</i> , artikels <i>zestien</i> , <i>acht en veertig</i> , <i>veertig</i> , <i>en twee en vijftig</i> .
"	Act No. 37 of 1898.	An Act to amend the Police Act of 1894.	The whole, except sections <i>four</i> and <i>five</i> .	"	Wet No. 37 van 1898.	Wet tot wijziging van de Politie Wet van 1894.	Geheel met uitzondering van artikels <i>vier en vijf</i> .
"	Act No. 13 of 1910.	To amend the Natal Police Acts.	Section <i>two</i> .	"	Wet No. 13 van 1910.	Tot wijziging van de Natal Politie Wetten.	Artikel <i>twee</i> .
Transvaal	Act No. 5 of 1908.	The Transvaal Police Act, 1908.	The whole.	"	Wet No. 5 van 1908.	Transvaal Politie Wet 1908.	Geheel.
Orange Free State	Act No. 36 of 1908.	The Orange River Colony Police Act, 1908.	The whole.	Transvaal	Wet No. 36 van 1908.	Oranje Rivier Kolonie Politie Wet, 1908.	Geheel.

No. 19.—1939 (Union).]

ACT

To provide for the incorporation of the South-West Africa Police in the South African Police and for other matters incidental thereto.

(Signed by the Governor-General in English.)
(Assented to 6th May, 1939.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The police force entitled the South-West Africa Police, established by the Administration of Justice Proclamation, 1919 (Proclamation No. 21 of 1919), and the Police Proclamation, 1921 (Proclamation No. 56 of 1921), signed by the Administrator of the mandated territory of South-West Africa on the twelfth day of December, 1919, and the first day of December, 1921, respectively, as amended, shall as from a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, be incorporated in the South African Police; and, subject to the provisions of section *four* of the Police Act, 1912 (Act No. 11 of 1912), as applied to those persons who by reason of the provisions of this section become members of the South African Police, the provisions of the said proclamation, and of any amendment thereof shall, as from the date so fixed, cease to apply to those persons.

No. 19.—1939 (Unie).]

WET

Om voorsiening te maak vir die inlywing van die Suidwes-Afrika-Polisie by die Suid-Afrikaanse Polisie en vir ander desbetreffende aangeleenthede.

(Deur die Gogwneur-generaal in Engels geteken.)
(Goedgekeur op 6 Mei 1939.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Die polisie-mag wat die Suidwes-Afrika-Polisie heet en ingestel is deur die „Rechtsbedeling Proclamatie, 1919“ (Proklamasie No. 21 van 1919), en die „Politie Proklamatie, 1921“ (Proklamasie No. 56 van 1921), onderteken deur die administrateur van die mandaatgebied Suidwes-Afrika op die twaalfde dag van Desember 1919 en die eerste dag van Desember 1921 onderskeidelik, soos gewysig, word vanaf 1^{de} Januarie 1939, by die Suid-Afrikaanse Polisie ingelyf; en, behoudens die bepalingen van artikel *vier* van die „Politiewet 1912“ (Wet No. 11 van 1912), soos toegepas op die persone wat uit hoofde van die bepalingen van hierdie artikel lode van die Suid-Afrikaanse Polisie word, tree vanaf die aldus bepaalde datum die bepalingen van gemelde proklamasies, en van enige wysiging daarvan, ten aansien van die persone buite werking.

2. The provisions of any law in force in the mandated territory of South-West Africa whereby any function is entrusted to, or any power is conferred upon, or any duty is imposed upon members of the South-West Africa Police shall apply in respect of members of the South African Police employed in the said territory.

3. There shall be paid from the revenue fund of the mandated territory of South-West Africa to the Consolidated Revenue Fund, in respect of the expenditure incurred in connection with the employment of the South African Police in the said territory, the sum of one hundred and fourteen thousand pounds in every year.

4. Sub-section (3) of section seven of the Police Act, 1912, as amended, is hereby amended by the addition at the end thereof of the words "or in the mandated territory of South-West Africa".

5. Section eight of the Police Act, 1912, is hereby amended by the insertion after the word "Union", where that word first occurs, of the words "(including the mandated territory of South-West Africa)".

6. This Act and the Police Act, 1912, and the regulations made thereunder, shall be in force in and apply to the mandated territory of South-West Africa and the port and settlement of Walvis Bay.

7. This Act shall be called the Police (South-West Africa) Act, 1939, and shall be deemed to have come into operation on the seventeenth day of April, 1939.

2. Die bepalinge van enige wet van krag in die mandaatgebied Suidwes-Afrika waarby enige funksie toevertrou of enige bevoegdheid verleen of enige plig opgedra word aan lede van die Suidwes-Afrika-Polisie, geld ten opsigte van lede van die Suid-Afrikaanse Polisie wat in gemelde gebied diens doen.

3. Die bedrag van honderd-en-veertien duisend pond word elke jaar uit die inkomstefonds van die mandaatgebied Suidwes-Afrika in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort ten opsigte van die koste aangegaan in verband met die gebruik van die Suid-Afrikaanse Polisie in gemelde gebied.

4. Sub-artikel (3) van artikel sewe van die „Politiewet, 1912“, soos gewysig, word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die woorde „of in het mandaatgebied Zuidwest-Afrika“ by te voeg.

5. Artikel agt van die „Politiewet, 1912“, word hiermee gewysig deur na die woord „Unie“, waar dit die eerste maal voorkom, die woorde „(met inbegrip van het mandaatgebied Zuidwest-Afrika)“ in te voeg.

6. Hierdie Wet en die „Politiewet, 1912“, en die daar-kragtens gemaakte regulasies, is van krag in en van toepassing op die mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai.

7. Hierdie Wet heet die Polisie (Suidwes-Afrika) Wet, 1939, en word geag in werking te getree het op die sewentiende dag van April 1939.